

JOSÉ CORTÉS Y FRIAS

General de Brigada.

Général de Brigade.

Brigadier General.



J. Cortés y Frias

No solo por su entumescido a una posición á que no se llega sino después de rudas pruebas y de grandes peligros. Pero porque sus distinguidos no le faltaron en sus acciones, temerarias que costaron la vida de muchos de los principales caudillos de la guerra.

Cortés y Frias que, natural del Estado de Veracruz, desde muy niño demostró gran inclinación á las armas, y debido á esa inclinación ingresó al Colegio Militar en 1857. Allí siguió sus estudios y al salir de ese plantel de educación, recibió el grado de subteniente de artillería permanente: poco después, el 1º de Mayo de 1862, recibió el grado de teniente de infantería. En 1864 ya era coronel de batallón y en Octubre de 1865 ascendió al grado de coronel general de batallón. En el mes de Febrero de 1866 recibió el grado de coronel de infantería de auxiliares y ese mismo día se le nombró jefe del permanente del ejército con el nombre del 18º batallón. El coronel Cortés y Frias ha sido un buen militar en toda la extensión de la palabra y ha desempeñado además, diversas comisiones y cargos de importancia. En el mes de Noviembre de 1883 principió á servir como gobernador provisional del Estado de Veracruz, y permaneció en ese cargo hasta el 30 de Noviembre de 1884. En 1884 recibió el grado de general, como recompensa á sus constantes servicios á la causa liberal, de la que fué siempre uno de los mas firmes sostenedores.

En su gobierno temporal del Estado de Veracruz, no obstante haberse visto rodeado de circunstancias difíciles, supo sobrepasarlas á ellas y desempeñar su misión cumplidamente. En la actualidad es uno de los jefes mas considerados entre los que sirven de apoyo á la administración.

Il ne faut pas oublier la haute situation qu'il occupe dans l'armée, laquelle ne parvient d'ordinaire qu'après de rudes épreuves et de grandes épreuves, mais surtout l'éclat de sa carrière militaire, et surtout encore que son entourage ne le quitta jamais quelques-uns des principaux traits de Cortés y Frias. Originaire de l'Etat de Veracruz, il témoigna dès son bas âge un très vif penchant pour la carrière des armes et entra au Collège Militaire en 1857. Il en sortit, après avoir achevé ses études, avec le grade de sous-lieutenant d'artillerie permanente. Peu de temps après, le 1er Mai 1862 il fut promu lieutenant de 1re classe. En 1864 il fut promu colonel de bataillon et en Octobre 1865 il fut promu au grade de colonel général de bataillon. En 1866 il fut promu au grade de colonel de 1re classe de l'infanterie auxiliaire et le même jour il fut nommé chef du permanent de l'armée avec le nom du 18e bataillon. Le colonel Cortés y Frias fut un excellent militaire dans toute l'étendue du mot, il a rempli en outre diverses commissions importantes. En 1883 il commença à exercer comme gouverneur provisoire de l'Etat de Veracruz et continua à exercer ce poste jusqu'au 30 Novembre 1884. A cette époque il fut promu au grade de général, comme récompense de ses constantes services rendus à la cause libérale, de la quelle il fut toujours un des plus fermes soutiens.

Dans son administration provisoire de l'Etat de Veracruz, bien qu'il fut entouré de circonstances difficiles, il sut vaincre ces circonstances et accomplir sa mission avec succès. Actuellement, Cortés y Frias est un des chefs les plus considérés sur lesquels compte l'administration.

We must present some of the facts that constitute the biography of Cortés y Frias, not merely because he holds an elevated position which is only attained through hard labor and danger, but because he has been able to distinguish himself in his military and political career. He was born in the State of Veracruz, and from his early years showed great liking for a soldier's life. Owing to that inclination he entered the military College in 1857. There he pursued his studies and when he left that institution he received the rank of sublieutenant of artillery in the regular army: soon after on the 1st of May 1862 he became a lieutenant and in April 1864 he rose to captain of infantry. In 1864 he was already battalion commander and in October 1865 lieutenant colonel of the National Guard. His next rank of colonel of the National Guard he obtained on the 30th of February 1866. On the 26th of November 1866 he received the rank of colonel of auxiliaries in the infantry corps and on that same day he was appointed colonel of the regular army, having the command of the 18th battalion.

Colonel Cortés y Frias has been a good soldier in the right acceptation of that word and has furthermore performed several commissions and offices of importance. On the 15th of November 1883 he began to act as provisional governor of the State of Veracruz, and he continued at that post until the 30th of November 1884. At that time he received the rank of general, as a well merited reward for his constant services to the liberal cause, of which he was one of its staunch defenders.

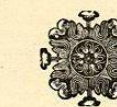
During his provisional administration of the State of Veracruz, though he performed that office under difficult circumstances, he was able to overcome them and fulfilled his duties properly. At present he is one of the most respected military leaders who serve the present administration.

JOSÉ CORTÉS Y FRIAS

General de Brigada.

Général de Brigade.

Brigadier General.



No solo por su encumbramiento á esa posición á que no se llega sino despues de rudas pruebas y de grandes peligros, sino porque supo distinguirse en su carrera militar y política, tenemos que consignar en este libro algunos de los principales rasgos de Cortés y Frias que, natural del Estado de Veracruz, desde muy niño demostró gran afición á las armas, y debido á esa inclinación ingresó al Colegio Militar en 1857. Allí siguió sus estudios y al salir de ese plantel de educación, recibió el grado de subteniente de artillería permanente: poco despues, el 1º de Mayo de 1862, recibió el grado de teniente y en Abril de 1863 ascendió á capitán de infantería. En 1864 ya era comandante de batallón y en Octubre de 1865 teniente coronel de guardia nacional. Su siguiente grado de coronel de guardia nacional lo obtuvo el 20 de Febrero de 1867. El 7 de Noviembre de 1876 recibió el grado de coronel de infantería de auxiliares y ese mismo día se le nombró coronel permanente del ejército con el mando del 18º batallón. El coronel Cortés y Frias ha sido un buen militar en toda la extensión de la palabra y ha desempeñado ademas, diversas comisiones y cargos de importancia. El 15 de Noviembre de 1883 principió á funcionar como gobernador provisional del Estado de Veracruz, y permaneció en ese empleo hasta el 30 de Noviembre de 1884. En esa época recibió el grado de general, como premio merecido á sus constantes servicios á la causa liberal, de la que fué siempre uno de los mas firmes sostenedores.

En su gobierno temporal del Estado de Veracruz, no obstante haberlo desempeñado en circunstancias difíciles, supo sobreponerse á ellas y desempeñar su misión cumplidamente. En la actualidad es uno de los jefes mas considerados entre los que sirven de apoyo á la administración.

Non seulement la haute situation qu'il s'est créée et à laquelle on ne parvient d'ordinaire qu'après de rudes épreuves et de grands dangers, mais encore l'éclat de sa carrière militaire et politique, méritent que nous consignions dans ce livre quelques-uns des principaux traits de Cortés y Frias. Originaire de l'Etat de Veracruz, il témoigna dès son bas âge un très vif penchant pour la carrière des armes et entra au Collège Militaire en 1857. Il en sortit, après avoir achevé ses études, avec le grade de sous-lieutenant d'artillerie permanente. Peu de temps après le 1^{er} Mai 1862 il fut promu lieutenant, et en Avril 1863 il reçut le brevet de capitaine d'infanterie. En 1864 il était déjà chef de bataillon, et en Octobre 1865 lieutenant-colonel de la garde nationale. Il obtint le grade de colonel dans la même arme le 20 Février 1867. Le 7 Novembre 1876, il fut fait colonel permanent de l'armée avec le commandement du 18^{me} Bataillon. Le colonel Cortés y Frias a été un excellent militaire dans toute l'étendue du mot; il a rempli en outre diverses missions et charges importantes. Le 15 Novembre 1883 il commença à fonctionner comme gouverneur provisoire de l'Etat de Veracruz et conserva ce poste jusqu'au 30 Novembre 1884. Il obtint à cette époque l'écharpe de général, en juste récompense de ses constants services rendus à la cause libérale, dont il fut toujours l'un des plus fermes soutiens.

Durant son gouvernement provisoire de l'Etat de Veracruz, bien qu'il l'ait exercé dans des circonstances difficiles, il sut vaincre toutes les difficultés et accomplir convenablement sa tâche. Actuellement, Cortés y Frias est l'un des chefs les plus considérés sur lesquels compte l'administration.

We must present some of the facts that constitute the biography of Cortes y Frias, not merely because he holds an elevated position which is only attained through hard labor and danger, but because he has been able to distinguish himself in his military and political career. He was born in the State of Veracruz, and from his early years showed great liking for a soldier's life. Owing to that inclination he entered the military College in 1857. There he pursued his studies and when he left that institution he received the rank of sublieutenant of artillery in the regular army; soon after on the 1st of May 1862 he became a lieutenant and in April 1860 he rose to captain of infantry. In 1864 he was already battalion commandant and in October 1865 lieutenant colonel of the National Guard. His next rank of colonel of the National Guard he obtained on the 20th of February 1863. On the 7th of November 1876 he received the rank of colonel of auxiliaries in the infantry corps and on that same day he was appointed colonel of the regular army, having the command of the 18th battalion.

Colonel Cortes y Frias has been a good soldier in the right acceptation of that word and has furthermore performed several commissions and offices of importance. On the 15th of November 1883 he began to act as provisional governor of the State of Veracruz, and he remained at that post until the 30th of November 1884. At that time he received the rank of general, as a well merited reward for his constant services to the liberal cause, of which he was one of its stoutest defenders.

During his provisional administration of the State of Veracruz, though he performed that office under difficult circumstances, he was able to overcome them and fulfilled his duties properly. At present he is one of the most respected military leaders who serve the present administration.